

## ADVENTI ÉNEK

egy XVIII. századi francia misekönyvből

Szedő Dénes fordítása

$\text{♩} = 58$  *pp* (1943)

S  
A  
B

Ve - ni, ve - ni Em - ma - nu - el, Cap - ti - vum sol - ve  
 Jö - vel, jö - vel Em - má - nu - el, Csak té - géd á - hit

*pp*

Ve - ni, ve - ni Em - ma - nu - el, Cap - ti - vum sol - ve  
 Jö - vel, jö - vel Em - má - nu - el, Csak té - géd á - hit

*cresc.*

Is - ra - el, Qui ge - mit in ex - i - li - o, Pri -  
 Iz - ra - el És hoz - zád só - hájt un - ta - lan, Mert

5 Is - ra - el, Qui ge - mit in ex - i - li - o, Pri -  
 Iz - ra - el És hoz - zád só - hájt un - ta - lan, Mert

*f*

S  
A  
B

va - tus De - i Fi - li - o. Gau - de, gau - de! Em -  
 Is - ten hi - ján hon - ta - lan. Még - lásd, még - lásd! Ó

*f*

Gau - de, gau - de! Em -  
 Még - lásd, még - lásd! Ó

10 va - tus De - i Fi - li - o. Gau - de, gau - de! Em -  
 Is - ten hi - ján hon - ta - lan. Még - lásd, még - lásd! Ó

ma - nu - el nas - ce - tur pro te, Is - ra - el.  
 Iz - ra - el, hogy el - jö - vend Em - má - nu - el.

ma - nu - el nas - ce - tur pro te, Is - ra - el.  
 Iz - ra - el, hogy el - jö - vend Em - má - nu - el.

15 ma - nu - el nas - ce - tur pro te, Is - ra - el.  
 Iz - ra - el, hogy el - jö - vend Em - má - nu - el.

*mf*

Ve - ni o Jes - se Vir - gu - la, Ex  
 Jö - vel, ó Jesz - sze vesz - sze - je, Es

*mf*

o Jes - se Vir - gu - la,  
 ó Jesz - sze vesz - sze - je,

19 Ve - ni o Jes - se Vir - gu - la, Ex hos - tis tu - os  
 Jö - vel, ó Jesz - sze vesz - sze - je, Es állj a rossz - nak

hos - tis tu - os un - gu - la, De spe - cu tu - os tar - ta -  
 állj a rossz - nak el - le - ne; A mélyből, mely már el - te

Ex hos - tis tu - os un - gu - la, De spe - cu tu - os tar - ta -  
 Es állj a rossz - nak el - le - ne; A mélyből, mely már el - te

23 un - gu - la, De spe - cu tu - os tar - ta - ri E -  
 el - le - ne; A mélyből, mely már el - te - met, Sa

*f*

ri E - duc et an - tro ba - ra - thri, Gau - de, gau -  
 met, A tűz nē e - mész - sze hí - ved, Még - lásd, még -

ri E - duc et an - tro ba - ra - thri, Gau - de, gau -  
 met, A tűz nē e - mész - sze hí - ved, Még - lásd, még -

28 duc et an - tro ba - ra - thri, Gau - de, gau -  
 tűz - ből mentsd ki hí - ve - det. Még - lásd, még -

*dallam*

de! Em - ma - nu - el nas - ce - tur pro te, Is - ra - el.  
 lásd! Ó Iz - ra - él, hogy el - jö vend Em má - nu - el.

de! Em - ma - nu - el nas - ce - tur pro te, Is - ra - el.  
 lásd! Ó Iz - ra - él, hogy el - jö - vend Em má - nu - el.

32 de! Em - ma - nu - el nas - ce - tur pro te, Is - ra - el.  
 lásd! Ó Iz - ra - él, hogy el - jö - vend Em má - nu - el.

Ve - ni, ve-ni o      O - ri - ens      So - la - re nos ad -  
 Jö - vel, jö-vel, ó      nap - ke - let,      Im - ár - va né - ped

Ve - ni, o      ve - ni      O - ri - ens      So -  
 Jö - vel, jö - vel,      ó      nap - ke - let,      Im

37      Ve - ni, o      ve - ni      O - ri - ens      So -  
 Jö - vel, jö - vel,      ó      nap - ke - let,      Im

dim.

ve - ni - ens;      No - ctis de - pel - le      ne - bu - las,      Di -  
 köl - tö - get;      Törd át a sü - rü      éj      kö - dé t      és

la - re nos ad - ve - ni - ens;      No - ctis de - pel - le      ne - bu -  
 ár - va né - ped köl - tö - get;      Törd át a sü - rü      éj      kö -

dim.

41      la - re nos ad - ve - ni - ens;      No - ctis de - pel - le      ne - bu -  
 ár - va né - ped köl - tö - get;      Törd át a sü - rü      éj      kö -

*pp* rall.      *f* tempo

rasque noctis      te - ne - bras,      Gau - de,      gau - de!      Em -  
 oszlasd gyászát      szer - te - szét.      Még - lásd,      még - lásd!      O

las et noctis      te - ne - bras,      Gau - de,      gau - de!  
 dé t és gyászát      szer - te - szét.      Még - lásd,      még - lásd!

46      las et noctis      te - ne - bras,      Gau - de,      gau - de!  
 dé t és gyászát      szer - te - szét.      Még - lásd,      még - lásd!

ma - nu - el nas - ci - tur pro te      Is - ra - el.  
 Iz - ra - él, hogy      el - jö - vend Em - ma - nu - él.

Em - ma - nu - el nas - cit pro      te      Is - ra - el.      Ve -  
 Ó Iz - ra - él, hogy el - jön      Em - má - nu - él.      Jö -

51      Em - ma - nu - el nas - cit pro Is - ra - el.  
 Ó Iz - ra - él, hogy el - jön Em - má - nu - él.

*p* *dim.*

Ve-ni cla-vis Da-vi-di-ca; Reg-na re-clu-de  
 Jö-vel, ó Dá-vid ad-ta kulcs, Hogy fé-nyes-sé-gés

ni cla-vis Da-vi-di-ca; Reg-na re-clu-de cae-li-  
 vel, ó Dá-vid ad-ta kulcs, Hogy fé-nyes-sé-gés nap-ra

*p* *dim.*

55 Ve-ni cla-vis Da-vi-di-ca; Reg-na re-clu-de  
 Jö-vel, ó Dá-vid ad-ta kulcs, Hogy fé-nyes-sé-gés

*pp* *sost.* *tempo* *cresc.*

cae-li-ca; Fac i-ter tu-tum su-pe-rum, Et clau-de  
 nap-ra gyujts; A mennyországba tárj u-tat, Re-keszd a

ca; Fac i-ter tu-tum su-pe-rum, Et clau-de vi-as  
 gyujts; A mennyországba tárj u-tat És re-keszd el a

60 cae-li-ca; Fac i-ter tu-tum Et clau-de  
 nap-ra gyujts; Tárj menny-be u-tat És re-keszd

*f*

in fe-rum. Gau-de, gau-de! Em-  
 pok-lo-kat. Még-lásd, még-lásd! Ó

in fe-rum. Gau-de, gau-de! Em-  
 pok-lo-kat. Még-lásd, még-lásd! Ó

65 vi-as in fe-rum. Gau-de, gau-de! Em-  
 el a pok-lo-kat. Még-lásd, még-lásd! Ó

*dim.* *p.*

ma-nu-el nas-ce-tur pro-te, Is-ra-el. Ve-  
 Iz-ra-él, hogy el-jö-vend Ém-má-nu-él. Jö-

ma-nu-el nas-ce-tur pro-te, Is-ra-el.  
 Iz-ra-él, hogy el-jö-vend Ém-má-nu-él.

69 ma-nu-el nas-ce-tur pro-te, Is-ra-el. Ve-  
 Iz-ra-él, hogy el-jö-vend Ém-má-nu-él. Jö-

ni ve-ni, A - do - na - i, Qui po-pu-lo in Si - na-  
 vel, jö-vel, ó A - do - náj, Ki Si-naj heggyről szó - la -

*p*

Ve - ni A - do - na - i, Qui po-pu-lo in  
 Jö - vel, ó A - do - náj, Ki Si-naj heggyről

73 ni ve-ni, A - do - na - i, Qui po-pu-lo in Si - na-  
 vel, jö-vel, ó A - do - náj, Ki Si-naj heggyről szó - la -

*cresc.*

i, Le-gem de-dis-ti ver - ti - ce, In ma-jes-ta-te  
 lál, Hogy tör-vényt lássál né - pe - dën, Jöjj fën-sé-göd-nek

Si - na - i, Le-gem de-dis-ti ver - ti - ce, In ma-jes-  
 szó - la - lál, Hogy tör-vényt lássál né - pe - dën, Jöjj fën-sé-

78 i, Le-gem de-dis-ti ver - ti - ce, In ma-jes-ta-te  
 lál, Hogy tör-vényt lássál né - pe - dën, Jöjj fën-sé-göd-nek

glo - ri - ae. Gau-de, gau-de! Em - ma - nu-el nas -  
 tel - ji - ben. Mëg-lásd, mëg-lásd! Ó Iz - ra-ël, hogy

ta - te glo - ri - ae. Gau-de! Em - ma - nu-el nas -  
 göd - nek tel - ji - ben. Mëg-lásd! Ó Iz - ra-ël, hogy

83 glo - ri - ae. Gau-de, gau-de! Em - ma - nu-el nas -  
 tel - ji - ben. Mëg-lásd, mëg-lásd! Ó Iz - ra-ël, hogy

*rallent.* *dim.* *p*

ce-tur pro te, Is - ra - el.  
 el - jö-vend Em - má - nu - ël.

ce - tur pro te, Is-ra - el.  
 el - jö-vend Em - má-nu - ël. A - men. A - men.

88 ce - tur pro te, Is-ra - el A - men. A - men.  
 el - jö-vend Em - má-nu - ël.